

Informations générales

Journées de rencontre nationales des collaborateurs/trices de procom (internes)

En septembre dernier, les premières journées de rencontre internes de procom ont eu lieu dans les trois régions linguistiques (Tessin, Suisse romande et Suisse alémanique). Pendant dix demi-journées, les 150 collaborateurs/trices de procom ont eu l'occasion de discuter longuement avec des collègues de leur groupe professionnel et d'autres groupes, ainsi qu'avec la direction.

Ces rencontres ont permis aux différents groupes professionnels de se faire une idée des autres domaines où travaillent leurs collègues et la direction.

Les discussions étaient animées et ont permis d'acquérir de précieuses connaissances, mais le côté convivial n'a pas été négligé. La future direction décidera ensemble sous quelle forme les journées de rencontre pourront être à nouveau organisées et de quelle manière nous pourrions vous impliquer, vous, chers partenaires !

Nos employé(e)s de bureau apprennent la langue des signes

Depuis le mois dernier, les employé(e)s de bureau d'Olten suivent à nouveau des cours de langue des signes. À Lausanne, les employé(e)s de bureau apprennent déjà depuis longtemps la Langue des Signes Française (LSF).

Les cours sont donnés par des collaborateurs/trices sourd(e)s de l'équipe Qualité & Formation continue (Q&F). À Olten, il s'agit de Jessica Correia, qui travaille à 70% chez procom (spécialiste en langue des signes, elle suit actuellement la formation CAS de traductrice). En Suisse romande, le responsable des cours est Adrien Pelletier. Employé à 80%, il est à la fois spécialiste LS, chef de projet et traducteur qualifié.

Vos données sont en sécurité chez nous

Nous transmettons vos missions avec la plus grande discrétion. La protection de vos données est notre priorité absolue. C'est pourquoi tous/toutes les collaborateurs/trices de procom sont formé(e)s à ce sujet et savent ce qu'il faut faire en cas de cyber-attaque. En collaboration avec nos spécialistes IT, nous avons élaboré un plan d'urgence et étendu le support IT en général.

Qualité & Formation continue interprétation

Élargissement de l'offre

L'offre Qualité&Formation continue (Q&F) pour le domaine de l'interprétation ne cesse de se développer. L'année dernière, par exemple, nous avons mis en place plusieurs formations continues sur le thème "**International Sign (IS)**". En raison de la forte demande de la part des interprètes, ces formations seront poursuivies dans les trois régions linguistiques. De plus, nous avons entre-temps institutionnalisé les **échanges professionnels entre collègues** dans certains domaines de l'interprétation (p. ex. VideoCom, etc.). La réflexion est importante pour rester en bonne santé au travail, avoir des stratégies pour gérer les situations de stress et pouvoir ainsi fournir chaque jour un travail de qualité. Nous constatons que nos collaborateurs/trices profitent largement des différentes offres d'intervision. C'est pourquoi nous essayons de les élargir en permanence, dans la mesure du possible.

Assurance de la qualité au niveau national

Un aspect central de l'assurance de la qualité est la mise en place régulière de "Inhouse Produktionen" (IHP), au cours desquelles les interprètes évaluent leur méthode de travail selon une procédure standardisée, en collaboration avec les collaborateurs/trices de Q&F.

Au Tessin, une production interne a été réalisée pour la première fois fin 2022. Marcello Conigliaro et Marinella Salami étaient responsables de l'élaboration du concept et de la mise en œuvre au Tessin. Nous les remercions pour leur précieux engagement !

En Suisse romande, cette partie de l'assurance qualité existe depuis peu, alors qu'en Suisse alémanique, elle se fait depuis quelques années déjà.

Ces productions internes révèlent des compétences et des ressources dont les collaboratrices/trices peuvent être très fiers/fières. Nous remercions les collaborateurs/trices de toujours être prêt(e)s à remettre en question leurs méthodes de travail ainsi qu'à développer constamment leurs savoir-faire !

Nouvelles collaboratrices au Tessin

Au Tessin, quatre interprètes ont terminé avec succès leur formation d'interprète en langue des signes :

- Oriana Candolf
- Giorgia Farace
- Karine Jam
- Tina Olt

Nous les félicitons de tout cœur pour leur réussite et sommes fiers/fières de les compter parmi la famille pro-com.

En plus du programme de formation continue régulier, nous proposons aux quatre nouvelles collaboratrices un accompagnement spécial pendant leur première année de travail. L'objectif est de leur permettre de réussir leur entrée dans la vie professionnelle. Marcello Conigliaro et Marinella Salami sont à nouveau responsables de l'accompagnement pendant l'année de familiarisation.

Nous leur souhaitons de bien commencer et de faire beaucoup d'expériences positives. Un grand merci à tous/toutes les interprètes du Tessin pour leur engagement quotidien et leur dévouement ! Voici le lien vers les interprètes du Tessin : <https://www.procom-deaf.ch/fr/DolmetscherInnen.aspx>

Services

Enregistrement audio lors d'expertises médicales

Désormais, les expertises médicales feront l'objet d'un enregistrement audio. Les experts y sont tenus par la loi. Actuellement, il n'est pas nécessaire de réaliser des prises de vue. Vous trouverez ici plus d'informations à ce sujet (article 44, paragraphe 6) :

<https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2002/510/fr>

Introduction du nouveau logiciel de relais et de facturation (ERP)

L'introduction de notre nouveau logiciel a mis nos nerfs à rude épreuve, tant en interne qu'en externe. Vous aussi, vous avez été en partie touché(e)s (par exemple par des retards de facturation, etc.). Nous vous remercions vivement de votre compréhension à cet égard. Entre-temps, les principales sources d'erreur ont pu être identifiées et réduites constamment.

La ligne téléphonique d'écriture prend sa retraite

La ligne téléphonique d'écriture (incl. téléécrit) prendra sa retraite et ne pourra plus être utilisée comme canal de communication. Une information à ce sujet est déjà publiée sur notre site web. <https://www.procom-deaf.ch/fr/Default.aspx>

Vidéos de votation de la Chancellerie fédérale

La Chancellerie fédérale a chargé notre fondation de traduire à l'avenir toutes les vidéos de votation en langue des signes. Ces mandats comprennent les productions dans les trois langues des signes nationales (DSGS, LSF, LIS).

Pour que procom puisse exécuter ces mandats, la Chancellerie fédérale a mis à disposition l'infrastructure pour un studio d'enregistrement. Le studio se trouve dans les bureaux de procom à Olten. La mise en place du studio a été un travail de longue haleine et coûteux, qu'Adrien a effectué de manière professionnelle. Nous avons pu mettre le studio en service début mars. Nous remercions Adrien chaleureusement pour tout son enthousiasme et engagement !

Désormais, ce sont des professionnels sourds qui réaliseront ces mandats. Nous publierons prochainement leur identité et leur parcours professionnel sur notre site Internet. Nous remercions de tout cœur la Chancellerie fédérale pour sa confiance et nous réjouissons de la collaboration à venir !

VideoCom très demandé

Téléphoner sans entendre ? Bien sûr, c'est possible avec VideoCom ! Pas étonnant que de plus en plus de personnes sourdes téléphonent avec VideoCom et que les temps d'attente se soient allongés. Pour que le temps d'attente ne soit pas trop long, nous avons introduit, à partir du 17 avril 2023, que nos appelant(e)s seront déviés vers la commutation de texte à partir d'un temps d'attente de 200 secondes.

Informations en langue des signes

